



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Парламентская ассамблея

<http://assembly.coe.int>



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE
COBET EBPOΠY

ПОСТОЯННАЯ КОМИССИЯ

Тирана, 25 мая 2012 г.

ДОКУМЕНТЫ, ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ

Предварительное издание

Содержание

Заключение

Заключение 282 (2012) Проект четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче (док. 12905)

Рекомендация

Рекомендация 2001 (2012) Защита аудиовизуального культурного наследия и доступ к нему (док. 12929)

Резолюция

Резолюция 1883 (2012) Еврейские кладбища (док. 12930)

Заключение
282



Неофициальный перевод

Заключение 282 (2012)¹

Предварительное издание

Проект четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея полностью поддерживает проект четвертого дополнительного протокола к Европейской конвенции о выдаче (СЕД №. 24) и не видит необходимости предлагать какие-либо изменения.

¹ Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 25 мая 2012 г. (см. док. 12905, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Панциру).

**Рекомендация
2001**



Рекомендация 2001 (2012) ¹

Предварительное издание

Защита аудиовизуального культурного наследия и доступ к нему

Парламентская ассамблея

1. Культура имеет огромное значение для наших обществ. Именно через овладение культурой отдельные лица и сообщества людей получают возможность в полном объеме понять, оценить, уважать и применять на практике принципа прав человека и демократии.

2. Сегодня приобщение к культуре происходит в значительной степени через СМИ. Для населения в целом аудиовизуальные СМИ служат прочной основой совместного культурного опыта. Однако старые фильмы и записи исчезают в силу своей физической недолговечности. С появлением новых цифровых носителей появились и новые средства записи и считывания аудиовизуальных материалов. В то же время производство аудиовизуальных материалов многократно выросло за счет появления в Интернете материалов, изготавливаемых самими пользователями. И поскольку уже сам объем аудиовизуальных материалов не позволяет сохранить все, ключевым элементом сохранения аудиовизуального культурного наследия все в большей степени становятся оценка, отбор и выборка таких материалов.

3. В некоторых случаях авторские права на аудиовизуальные материалы могут ограничивать распространение таких материалов через Интернет. При поиске удовлетворительных решений, которые позволили бы обеспечить широкий публичный доступ к аудиовизуальным материалам, важно признать интересы авторов, исполнителей и других правообладателей. Особое внимание следует обратить на допускаемые авторским правом виды использования в образовательных и научных целях.

4. Приветствуя такие инициативы Европейской комиссии, как "Европейский кинопортал" и проект по созданию Интернет-библиотеки "Europeana", Парламентская ассамблея признает необходимость создания сетей с участием государственных и частных учреждений, занимающихся вопросами аудиовизуального наследия в Европе. Ассамблея отмечает также коммерческие проекты, такие как проект "Библиотечный проект Google «Книга»", подчеркивая при этом, что многообразное аудиовизуальное наследие может потребовать и государственной поддержки, особенно в тех случаях,

¹ Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 25 мая 2012 г. (см. док. 12929, доклад Комиссии культуре, науке, образованию и СМИ, докладчик: г-жа Фиала).

когда аудиовизуальные материалы не привлекают к себе внимания больших и коммерчески значимых групп зрителей.

5. Ассамблея высоко оценивает такие национальные инициативы, как Национальный аудиовизуальный институт (Ina) во Франции, ассоциация “Memoriav”, занимающаяся сохранением аудиовизуального наследия в Швейцарии, и музей кино и телевидения “Kinemathek” в Германии. Примеру этих стран должны следовать больше государств-членов и создавать государственные аудиовизуальные архивы, библиотеки и музеи.

6. Все государства-члены Совета Европы должны определить и защитить свое аудиовизуальное наследие на национальном, а в соответствующих случаях и на региональном уровне, разработав для этого стратегии, обеспечивающие легкий и стабильный доступ к своему аудиовизуальному культурному наследию.

7. Ввиду того, что публичные библиотеки с печатными книгами постепенно утрачивают свое значение, государственным властям следует создавать и развивать аудиовизуальные библиотеки, доступных для читателей как физически, т.е. в зданиях библиотек, так и через Интернет. Как это практикуется в отношении библиотек, защита авторских прав при использовании материалов в образовательных и научных целях могла бы быть ограничена в национальном законодательстве.

8. Вещательные и продюсерские компании наработали огромное количество аудиовизуальных материалов и располагают крупными архивами аудиовизуального наследия. Эти материалы обладают значительной ценностью для населения. Следует приложить все возможные усилия для преодоления нерешенных проблем авторских прав и обеспечить, чтобы авторы, исполнители и другие правообладатели получали справедливое и надлежащее вознаграждение за свой труд, и чтобы через архивы такие материалы были не только сохранены, но и стали общедоступными. Ассамблея настоятельно призывает продумать механизмы, которые позволили бы обеспечить, чтобы это аудиовизуальное наследие не оставалось навечно скрытым от глаз публики, а надлежащим образом записывалось и сохранялось с целью профессионального сохранения и, возможно, выставления на всеобщее обозрение.

9. Некоторые школы организовали для своих учащихся обучение работе с носителями информации. Такое обучение следует расширить, а аудиовизуальные материалы, являющиеся частью аудиовизуального культурного наследия, должны использоваться для образовательных и научных целей.

10. Ассамблея подчеркивает, что в Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия (СЕД №. 183) и Дополнительном протоколе к ней (СЕД №. 184) говорится о важности защиты аудиовизуальных материалов для населения европейских стран. Следует стремиться к ратификации этих документов всеми государствами-членами. Однако изменение технологий может потребовать принятия новых специальных правил.

11. Ассамблея полагает, что разработка второго дополнительного протокола к Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия помогла бы государствам-членам сделать аудиовизуальное культурное наследие доступным через аудиовизуальные архивы и библиотеки. Такой протокол позволил бы усилить защиту аудиовизуального культурного наследия через публичные аудиовизуальные библиотеки и прояснить для государств возможности использования защищенных авторским правом аудиовизуальных материалов для образовательных и научных целей.

12. В связи с изложенным Ассамблея рекомендует Комитету министров:

12.1. призвать государства-члены, которые еще не сделали этого, подписать и ратифицировать Европейскую конвенцию о защите аудиовизуального наследия и Дополнительный протокол к ней;

12.2. поручить своему профильному руководящему комитету изучить возможность разработки второго дополнительного протокола к Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия, который помог бы государствам-членам организовать публичные аудиовизуальные библиотеки, путем создания системы оценки, отбора или выборки аудиовизуальных материалов, которые следует сделать доступными для образовательных и научных целей;

12.3. предложить своему профильному комитету разработать руководящие принципы обеспечения доступа к аудиовизуальному наследию для инвалидов, например посредством добавления субтитров или языка жестов для людей с нарушениями слуха или дополнительных звуковых дорожек для людей с нарушениями зрения;

12.4. принимая во внимание Меморандум о взаимопонимании между Советом Европы и Европейским вещательным союзом предложить последнему разработать совместно с Советом Европы общие стратегии и конкретные меры по защите аудиовизуальных материалов, находящихся в распоряжении общественных вещательных компаний, и обеспечению доступа к этим материалам.

**Резолюция
1883**



Резолюция 1883 (2012)¹
Предварительное издание

Еврейские кладбища

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея напоминает об историческом вкладе еврейской общины в формирование социальной, культурной и экономической ткани Европы и подчеркивает важность сохранения религиозной, исторической и культурной самобытности еврейских общин.
2. Ассамблея заявляет о важности свободы религии и религиозного самовыражения и отстаивает право покоиться в мире, которое рассматривается как один из конкретных аспектов права на уважение личной и семейной жизни, гарантируемого статьей 8 Европейской конвенции о правах человека (СЕД № 5). Ассамблея считает, что существует обязанность защищать человеческое достоинство в широком смысле, обеспечив умершим возможность покоиться в месте захоронения сообразно своим религиозным обрядам.
3. Еврейские кладбища и братские могилы (далее "места захоронения") являются неотъемлемой частью европейского культурного наследия. Рамочная Конвенция Совета Европы о значении культурного наследия для общества (Конвенция Фару 2005 года) является важным связующим звеном между защитой основных прав и защитой наследия, провозглашая "общую европейскую ответственность" за культурное наследие, которое включает не только исключительное, но и обычное наследие и связанные с ним ценности.
4. Трагическая история еврейского народа знала истребление, исход и переселение многих местных общин. Хотя во многих городах и селениях, потерявших свое еврейское население, часто остаются следы старых кладбищ, их сохранение и защита постоянно находятся под угрозой.
5. Ассамблея отмечает, что ущерб, наносимый еврейским местам захоронения в Европе, не сводится к осквернению, а зачастую является результатом плохого ухода, отсутствия финансовых средств, препятствий, мешающих реализации охранительных мероприятий, непродуманного городского планирования или нецелевого использования собственности.

¹ Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 25 мая 2012 г. (см. док. 12930, доклад Комиссии по культуре, науке, образованию и СМИ, докладчик: г-н де Брюйн).

6. Кроме того, правовой статус еврейских мест захоронения весьма сложен, учитывая все то многообразие правовых ситуаций, в которых оказались эти места и сами еврейские общины в различных странах Европы. Случается, в частности в странах Центральной и Восточной Европы, что особый правовой статус не соблюдается или что он просто оказался забыт после масштабных политических изменений в политических системах.

7. При этом Ассамблея обращает внимание и на положительные примеры совместных усилий по защите и сохранению еврейских мест захоронения, предпринятых местными и международными еврейскими и нееврейскими организациями в сотрудничестве с местными органами власти повсюду в Европе. Они свидетельствуют о желании напомнить о прошлом и сделать из него выводы, а также о решимости взять на себя часть ответственности за сохранение этого наследия.

8. Европейский маршрут еврейского наследия, разработанный под эгидой Расширенного частичного соглашения Совета Европы о культурных маршрутах, создает возможности и стимулы для защиты и сохранения еврейского наследия, включая места захоронения, в рамках общей цели содействия духовному и историческому восстановлению уничтоженных еврейских общин и распространения знаний о европейской истории.

9. В связи с изложенным Ассамблея рекомендует государствам-членам Совета Европы:

9.1. подписать, ратифицировать и выполнять Конвенцию Фару;

9.2. присоединиться к Расширенному частичному соглашению Совета Европы о культурных маршрутах и, в соответствующих случаях, к Европейскому маршруту еврейского наследия, которое является прекрасной основой для согласованных действий как на национальном, так и на международном уровне;

9.3. пересмотреть, при необходимости, национальные правовые, финансовые и профессиональные нормы, для того чтобы, в частности:

9.3.1. соответствующие нормативные документы, в частности градостроительные, учитывали особые требования по сохранению;

9.3.2. эффективные меры контроля местных проектов развития не допускали вторжения на еврейские места захоронения;

9.3.3. решения об изменении таких мест принимались с должным учетом еврейских культурных и религиозных ценностей и традиций;

9.4. совместно с соответствующими местными властями и заинтересованными еврейскими организациями, такими как Комитет по сохранению еврейских кладбищ в Европе и Всемирная организация "Агудат Исраэль", разработать инициативы по активизации мер по улучшению ухода, содержания, сохранения и восстановления еврейских мест захоронения, и в частности:

9.4.1. стимулировать совместные шаги органов государственной власти и различных заинтересованных структур, таких как эксперты, ученые, государственные и частные архивы, коммерческие предприятия и неправительственные организации;

9.4.2 находить и собирать информацию о наиболее эффективных формах и методах работы и разрабатывать национальные руководства;

9.4.3. организовывать программы установления местонахождения еврейских мест захоронения, используя непроникающие технические устройства (такие как подповерхностные РЛС) и облегчать проведение технических исследований и установление мест захоронения;

9.4.4. создавать и постоянно обновлять виртуальные библиотеки с информацией по таким местам, включая карты, фотографии и свидетельские показания;

9.4.5. распространять в рамках местных стратегий развития знания о местной истории и о местном еврейском культурном наследии;

9.4.6. доводить до местного населения настоятельную необходимость сохранения мест захоронения, которым угрожает осквернение, повреждение или исчезновение;

9.4.7. инициировать или стимулировать проведение с участием школ и местных объединений пилотных проектов, предусматривающих, в частности, строительство защитных стен, уход за кладбищами, изучение местных архивов, установление шефства над кладбищами и т.д.;

9.5. сотрудничать с Советом Европы с целью:

9.5.1. разработки практических инструментов активизации применения Конвенции Фару, таких как механизмы привлечения общин к охране, восстановлению, содержанию и передаче местного культурного и религиозного наследия;

9.5.2. обмена эффективными формами и методами работы и разработки общих рекомендаций по защите еврейского наследия, включая еврейские места захоронения;

9.5.3. содействия в сотрудничестве с местными и международными еврейскими организациями изучению еврейской истории, обращая особое внимание на позитивный вклад отдельных евреев, еврейских общин и еврейской культуры в формирование европейских обществ, а также изучению их роли в национальной и местной истории.

10. Ассамблея предлагает Конгрессу местных и региональных властей Совета Европы учитывать настоящую резолюцию и способствовать сотрудничеству в этой области между местными и региональными властями.

11. Ассамблея предлагает Европейскому союзу сотрудничать с Советом Европы с целью поддержки эффективного применения Конвенции Фару и разработки рекомендаций и финансовых стимулов для защиты и сохранения мест еврейского наследия в рамках Расширенного частичного соглашения Совета Европы о культурных маршрутах.

